

ARTBRIDGE EUROPE

One project, one idea with four vertices that emerged in September 2012, with the possibility of taking part in a seminar organized by the European Commission through the German National Agency, with the objective of being able to succeed in bringing together the will and efforts from the European civil society, by means of different cultural entities, from different countries, in the city of Wolfenbütel in Germany.

The project drawn up there was selected as one of the best ones for the annual educational and cultural programme in process, and held its first event last August in Poland; we are now celebrating the second one in Spain; next October we will gather in Turkey and in May 2015 in Lithuania.

Four different realities expressed through their entities:

* The University of the Third Age in Details Białystok, Poland (Uniwersytet Trzeciego Wieku w Białymstoku): "There is no better medicine for old age than the University of the Third Age", under the coordination of Danuta Sajur and Helena Łukaszewicz.

* The NGO Global Development Association located in Ankara, Turkey (Global Gelisim Dernegi): solely dedicated to the idea of "carrying out activities to provide support for increasing prosperity at home and globally", whose coordinators are Umit Yusuf Erturk and Hakki Bilgen.

* The Foundation Orchestra City of Alcalá, Spain (Fundación Orquesta Ciudad de Alcalá), which promotes musical training and enjoyment by means of cultural and educational activities in all age segments.

* The Charity Fund Petrashunu Community Centre (Labdaros fondas Petrasiunu bendruomenes centras) from Khaunas, Lithuania, which promotes non formal education for children and adults, under the coordination of Tomas Senūta.

Under the acronym BASE, a common word in the languages of the four countries and in English (the project communication language), an artistic project is defined in which, as the acronym suggests, art aims to build bridges among the European adult population, without regard to the age of those who practice it.

A unique experience supported by the national agencies which represent the thinking of the European Commission, within which life-long learning makes up part of the vital development of European citizens and thus, reflects on their society throughout the life of any person living or working in the EU.

May these introductory words serve to welcome all of you, who take interest in coming today, with feelings of curiosity or inquisitiveness, willing or expectant to listen to and watch this common performance. Its objective is to bring closer the culture of four countries which are separated by languages and by religious, social and cultural beliefs but which, sharing the same ideal, feel they know better this reality called the European Union from its BASE, as the very name of this project which brings together the four countries represents.

Thanks to all those who have made it possible, to the cultural representatives of Alcalá who have collaborated in this gathering, to the board of trustees of the foundation Orquesta Ciudad de Alcalá and to the technician from the Programmes Unit of the DAT-Este (East-Madrid area education management offices) for her encouragement and faith that we could carry it out.

Artistic Director of the project BASE: Vicente Ariño Pellicer.

Puente Artístico Europeo

/Artbridge Europe

ALCALÁ DE HENARES
AYUNTAMIENTO

www.ayto-alcaladehenares.es

Concierto

PROYECTO MULTICULTURAL EUROPEO

Puente Artístico Europeo

/Artbridge Europe

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

Con la participación de instrumentistas, cantantes y bailarines de los otros tres países participantes:

LITUANIA, POLONIA Y TURQUÍA



PROYECTO
BASE
Bridging Arts
by Seniors
for Europe

THE PRACTICE OF ART MAKES YOU A BETTER
PERSON & A BETTER EUROPEAN CITIZEN



Comisión
Europa



Education and Culture DG
Lifelong Learning Programme
GRUNDTVIG



Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos



ALCALÁ DE HENARES
AYUNTAMIENTO

www.ayto-alcaladehenares.es



PARTICIPANTES

País: España

SECCION DE CÁMARA DE LA FUNDACIÓN ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CHAMBER SECTION OF THE FOUNDATION ORCHESTRA CIUDAD DE ALCALÁ

Héctor Garoz, Leticia León, Jairo León, Andrés Calamardo, Sonia Calamardo, Alicia Cantus, Ana Pecharomán, José Francisco López, Daniel Jiménez, Marina Cuartero, Mamen Freire, Guillermo Domínguez, Miguel Marazuela, Óscar Ayala, Víctor de la Casa, Fernando de la Casa, Fernando Fresno, Paola Gonzalo, Alberto Vaqueirizo, Gabriel Abad. Diseñador de proyecciones: Óscar Ayala

País: Polonia

UNIVERSIDAD DE LA TERCERA DE EDAD DE BIALISTOK

UNIVERSITY OF THE THIRD AGE IN BIAŁYSTOK

Zofia Pytel-Król; Józefa Bukin; Grażyna Wilimajtyś; Nina Bielenia; Elżbieta Urban; Halina Wiszowata; Halina Załęska; Jadwiga Barcewicz; Barbara Wilczewska; Władysław Król (técnico); Robert Panek (compositor)

País: Lituania

CENTRO COMUNITARIO PETRASHUNU PARA EL FOMENTO CARITATIVO EDUCACIONAL

THE AIMS OF CHARITY FUND PETRASHUNU COMMUNITY EDUCATION

Ensemble "Monte Pacis": Ina Kovalciuk; Danute Varkaliene; Romualda Anduziene; Aldona Albina Rumbiene; Arvydas Paulauskas (Director coro).

País: Turquía

ONG PARA UN DESARROLLO GLOBAL

GLOBAL DEVELOPMENT ASSOCIATION NGO

Aysun Tongur; Huseyin Demirce; Ali Delikara; ; Firat Kabukcu; Hakan Kutlu; Gercek Dorman.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

UNIVERSIDAD DE LA TERCERA EDAD DE BIALISTOK (Polonia),

CENTRO COMUNITARIO PETRASHUNU PARA EL FOMENTO

CARITATIVO EDUCACIONAL (Lituania), ONG PARA UN

DESARROLLO GLOBAL (Turquía), SECCIÓN DE CÁMARA DE LA

FUNDACIÓN ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ (España)

- 1 "Hej, Mazury" (Folklore polaco)
- 2 "Podlasiak" (Baile popular polaco)
- 3 "Riding daj, Riding do" (Canción antigua lituana / A very old Lithuanian song)
- 4 "Yemen Türküsü" (Cancion tradicional turca)
- 5 "La Paloma" Cancion popular Española
- 6 "Uzun İnce Bir Yoldayım" – Cancion turca
- 7 "Ceremonial March of Turks" de Lully
- 8 "Los gavilanes" – de Jacinto Guerrero

SEGUNDA PARTE

UNIVERSIDAD DE LA TERCERA EDAD DE BIALISTOK - POLONIA

Parte I: Canción Folklórica y tradicional

- 1 "Nocka" ("Night"). Letra de Mira Zimińska-Sygietyńska, música de Tadeusz Sygietyński
- 2 "Ej, dziewczyno" ("Hey, girl"). De Stanisław Niewiadomski, letra de Kornel Makuszyński.
- 3 "Kukułka" ("Cuckoo"). Canción folklórica polaca, letra de Mira Zimińska-Sygietyńska, musica de Tadeusz Sygietyński.
- 4 "Polskie kwiaty" ("Polish flowers"). Letra y música de Magdalena Nazaretanka.
- 5 "Hej, sokoły" ("Hey, falcons") Balada Polaca/ Ucraniana (siglo XIX) Letra y música de Tomasz Padura. Popularizada durante la guerra Polaca-Bolchevique

Parte II: Musica moderna

- 1 "A pot-pourri de canción popular moderna Polaca" por Robert Panek
- 2 "Józek, Józek"
- 3 "Sex appeal"
- 4 "Brass Orchestras". Música de Urszula group Rzeczkowska; letra de Jan Stanisław.

TERCERA PARTE

CENTRO COMUNITARIO PETRASHUNU PARA EL FOMENTO

CARICATIVO EDUCACIONAL (Lituania)

- 1 Šių naktį per naktį ("This night through night") – Folckore Lituano
- 2 Lopšinė ("Lullaby") – Música de Vytautas Mikalauskas y letra de Justinas Marcinkevičius
- 3 Ėjo senis lauko arti ("The old men went to plough the field") – Folclore Lituano
- 4 Žvaigždžių šypsenoj ("In the smile of the stars") – Romance Lituano anónimo
- 5 Lietuva ("Lithuania") – Música de Galina Savinievė y letra de Justinas Marcinkevičius
- 6 Prisimink –Música de Algimantas Raudonikis y letra de Vytautas Barauskas
- 7 "Šviesos muzika" ("The music of the light") – Música de Arvydas Paulauskas y letra de Galina Mikalauskienė
- 8 Būk šalia ("Stay close" o una versión lituana de "Besame mucho") – música de Consuelo Velázquez, versión letrista en lituano de Dalia Teišerskytė
- 9 Balandėlė ("The dove" version lituana de "La Paloma") – Música de Sebastian de Iradier (arreglada para dos voces por Arvydas Paulauskas).

CUARTA PARTE

ONG PARA UN DESARROLLO GLOBAL (Turquía)

1.- Música Instrumental

Cecen Kizi / Nihavent Longa / Bulbulum Altin / Bulbulum Altin Kafeste / Kimseye Etmen Sikayet

2.- Música Vocal por Gokten YUKSEL

Cahildim Dunyanin / Gulusun Gulden Guzel / Bahca Duvarindan Astim / Hekimoglu / İki Keklik / Medcezir / Osmanaga

3.- Música vocal por Aysun TONGUR:

Lal / Mazi Kalbimde Yaradir / Zilli de Masa / Penceresi Yola Karsi

4.- Potpourri tradicional

Ben Seni Sevdugimi / Tabancamin Sapini / Azize / Batum / Sigaramin Dumani / Zeytinyagli / Niksarin Fidanlari y Lacin



PUENTE ARTÍSTICO EUROPEO

Un proyecto, una idea con cuatro vértices que surgió en septiembre de 2012 cuando se tuvo la posibilidad de participar en un seminario convocado por la comisión europea a través de su Agencia Nacional Alemana con el objetivo de poder lograr el aunar voluntades y esfuerzos desde la sociedad civil europea a través de diferentes entidades culturales de diferentes países en la ciudad de Wolfenbütel en Alemania.

De allí salió este proyecto seleccionado como uno de los mejores para el presente programa educativo-cultural anual que tuvo su primera manifestación el pasado mes de Agosto en Polonia, ahora en España, en Octubre será en Turquía y en Mayo de 2015 en Lituana.

Cuatro realidades diferentes a través de sus entidades:

• **La Universidad de la Tercera edad en Byalistok (Polonia):** "There is no better medicine for the old age than the University of the Third Age" y que coordinan Danuta Sajur y Helena Łukaszewicz

• **La ONG Global Development Association en Ankara (Turquía):** dedicada a una sola idea "carrying out activities to provide support for increasing prosperity at home and globally" y que coordinan Umit Yusuf ERTURK y Hakki BILGEN

• **La Fundación Orquesta Ciudad de Alcalá (España)** que promueve la formación y disfrute musical a través de la cultura y la educación en todos los segmentos de edad.

• **Charity Fund Petrashunu Community Centre de Khaunas (Lituania)** para fomentar la educación no formal en niños

y adultos y que coordina Tomas Senūta

Bajo el acrónimo de Base palabra común en el idioma de los cuatro países y del idioma vehicular del proyecto; el ingles, se define un proyecto artístico en el cual como dice su acrónimo el arte sirve para tender puentes entre la población adulta europea, siendo indiferente la edad de quienes la practican

Una experiencia única avalada por las agencias nacionales que representan el ideario de la comisión europea donde el aprendizaje permanente forma parte del devenir vital del ciudadano europeo y por lo tanto de su sociedad a lo largo de la vida en cualquier persona que viva o trabaje en la Unión.

Sirvan estas palabras de presentación para darles la bienvenida a todos Vds. que se acerquen hoy con curiosidad, extrañeza, anhelo o expectantes a oír y ver esta puesta en común que tiene como objeto acercar la cultura de cuatro países separados por idiomas, sentimientos religiosos culturales y sociales diferentes pero que todos sienten bajo un mismo ideario conocer mejor eso que se llama Unión Europa desde la BASE como el mismo nombre del proyecto que representa los cuatro países BASE.

Gracias a todos aquellos que lo han hecho posible, a los que han hecho posible a los responsables de cultura de Alcalá que han colaborado en este encuentro al patronato de la fundación orquesta Ciudad de Alcalá y especialmente a Inmaculada Rentero de la Unidad de Programas educativos de la DAT-Este por su estímulo y fe en la posibilidad de poderlo llevarlo adelante.

Director Artístico del proyecto BASE: Vicente Ariño Pellicer